

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre	Miguel
Apellidos	Sánchez Ibáñez
Sexo	
DNI/NIE/Pasaporte	
URL Web	
Dirección Email	
Open Researcher and	

RESUMEN NARRATIVO DEL CURRÍCULUM

Mi currículum vitae se articula en torno a cuatro grandes ejes: la docencia, la investigación, la transferencia de conocimiento y la experiencia profesional.

Durante los últimos quince años he impartido asignaturas de grado y máster en más de diez titulaciones diferentes, enseñando en ámbitos como la Ingeniería, las Ciencias del Deporte, el Derecho o la Educación. A pesar de la considerable variedad de contenidos impartidos, la Lingüística Aplicada ha sido el hilo conductor de toda mi trayectoria, siempre con la mirada puesta en la calidad de la enseñanza mediante la participación en hasta cuatro proyectos de innovación docente.

He podido desarrollar mis investigaciones dentro del GIR Aspectos de Terminología y Neología (ATeNeo) de la Universidad de Salamanca. Estas han ido evolucionando a medida que mis conocimientos avanzaban. Así, de las primeras publicaciones de impacto sobre terminología y neología especializada, pasé a centrarme en la neología general, la lexicografía y el análisis crítico del discurso. El estudio aplicado del léxico ha sido el hilo conductor de toda esta trayectoria.

La divulgación del conocimiento especializado en el que he profundizado durante estos años ha sido un área relevante de mi perfil profesional: he traducido varios libros; he escrito un libro, *La (neo)lógica de las lenguas* (2021) y he colaborado en diferentes medios de comunicación y eventos divulgativos; asimismo, he abordado la transferencia de conocimiento elaborando y editando varios diccionarios y vocabularios especializados y formo parte del proyecto TERESIA, que está creando el primer metabuscador de terminología en español. Asimismo, como miembro fundador de MariCorners, asociación que se dedica desde 2017 a la difusión y visibilización de trabajos académicos sobre cuestiones LGTBIA+ y Queer en español, he organizado congresos, creado una revista científica que actualmente dirijo y editado monografías científicas.

Por último, he podido desarrollar una trayectoria profesional paralela a mi vida académica: he trabajado como lexicógrafo para editoriales referentes como SM o como terminólogo en la Organización Internacional de la Propiedad Intelectual.

1. ACTIVIDAD INVESTIGADORA, DE TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DEL CONOCIMIENTO

1.1. PROYECTOS Y CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DEL CONOCIMIENTO

1.1.1. Proyectos

- 1 Proyecto.** LEXMED: Léxico médico y definición: la construcción dinámica del significado terminológico a través de un corpus lexicográfico escolar. Ministerio de Ciencia e Innovación, la Agencia Estatal de Investigación y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional. Rosa Estopà Bagot. (Universitat Pompeu Fabra). 2022-2025. 42.000 €. Miembro de equipo.

Explicación narrativa de la aportación

El proyecto se estructuró en cinco líneas de trabajo y ocho paquetes. Se recopiló un corpus de definiciones de términos médicos elaboradas por estudiantes de primaria y secundaria en Cataluña, La Rioja, Madrid y Valencia. Se seleccionaron veinte términos, diez relacionados con la covid-19 y diez independientes, distribuidos en categorías de enfermedades, pruebas, tratamientos, agentes y centros sanitarios. Los alumnos definieron los términos de forma autónoma, sin guía docente ni fuentes externas, entre abril y diciembre de 2022. El análisis se centró en indicadores semánticos (metáforas, términos asociados, referencias culturales, ejemplos) para categorizar las definiciones. Posteriormente, se estudiaron variables sociales (género, proximidad a la medicina y nivel socioeconómico) con SPSS, y se compararon los resultados con un corpus lexicográfico formado por el DLE, el DTM y diccionarios escolares mediante Excel. También se evaluó la influencia de la pandemia contrastando el corpus actual con otro previo. Con los resultados, se elaboraron patrones lexicográficos en tres niveles cognitivos y definiciones adaptadas a cada etapa, que sirvieron para actualizar el Primer diccionario ilustrado de medicina con un diseño digital de definiciones anidadas. Finalmente, los resultados se difundieron a través de una web y una cuenta de Twitter, activas incluso después de finalizado el proyecto.

- 2 Proyecto.** Neogenes: el préstamo léxico como mecanismo actualizador del español general y especializado. Junta de Castilla y León. Joaquín García Palacios. (Universidad de Salamanca). 01/01/2019-31/12/2021. 12.000 €.

Explicación narrativa de la aportación

El proyecto NEOgenES (“Neología general y especializada”) estudió los préstamos léxicos y semánticos del inglés, lengua franca de la ciencia, incorporados al español tanto en el ámbito especializado como en el general. Se tomó como objeto de análisis el campo de las enfermedades neurodegenerativas, abordado desde una visión holística de la neología: detección, compilación y descripción de términos. En la primera fase se delimitó conceptualmente el ámbito de estudio y se recopilaron términos a partir de corpora de distintos niveles de especialización, además de la prensa general analizada en el marco de la Red de Observatorios de Neología (NEOROC). En la segunda fase se analizaron los préstamos atendiendo a parámetros como formación, variación, motivación, eficiencia comunicativa o implantación. La tercera fase consistió en crear una plataforma de difusión e interacción con especialistas, divulgadores y usuarios, que facilitó la retroalimentación y redujo la sobrecarga de los expertos. En la cuarta fase se extrajeron conclusiones teóricas sobre el comportamiento de los préstamos generales y especializados, extrapolables al fenómeno del préstamo en general y a la teoría de los neologismos. El trabajo con datos reales, la colaboración con expertos y la experiencia del equipo garantizaron resultados de calidad, aplicables a otros ámbitos y relevantes para la actualización léxica del español frente al inglés.

- 3 Proyecto.** Mecanismos de generación neológica y actualización léxica del español a través del estudio de la prensa castellanoleonesa (Neousal II) REF. SA030A10-1. Junta de Castilla y León. Joaquín García Palacios. (Universidad de Salamanca). 2014-2016. 20.700 €.
- 4 Proyecto.** FFI2012-34596, NeuroNEO. Regulación de los procesos neológicos y los neologismos en las áreas de Neurociencias. Ministerio de Economía y Competitividad. Joaquín García Palacios. (Universidad de Salamanca). 2012-2015. 0 €.
- 5 Proyecto.** Mecanismos de generación neológica y actualización léxica del español a través del estudio de la prensa castellanoleonesa (Neousal I). Junta de Castilla y León. Joaquín García Palacios. (Universidad de Salamanca). 2010-2012. 9.710 €.

1.2. RESULTADOS Y DIFUSIÓN DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA Y DE TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DE CONOCIMIENTO

1.2.1. Actividad investigadora

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citaciones

- 1 Artículo científico.** Miguel Sánchez Ibáñez; Paula Pérez Sobrino. 2024. Name it till you mean it: Intersections between formal and semantic neological procedures in naming emerging pandemic objects in Spanish. *Language & Communication*. Elsevier. 99-2024, pp.274-288. SJR (1,3).

Explicación narrativa de la aportación

The goal of this study is to investigate the relationship between formal and semantic neological procedures in the coinage of COVID-19-related emerging realities. Our study is based on a survey conducted to elicit the spontaneous creation of neologisms in Spanish related to the COVID-19 pandemic. Participants were asked to name a set of pandemic-related objects presented to them in a set of pictures. Naming strategies resulted mostly from the intersection of metonyms with compounding and metaphors with syntagmation. Participants preferred metonymy-based strategies to name objects they have fewer clues to identify. On the other hand, objects resulting from the adaptation of pre-existing items were mostly named using metaphors. Highlights of the study: • Speakers tend to use existing words to name non-totally new objects, and new words for new objects. • There are significant correlations between compounding and metonymy and between syntagmation and metaphors. • Age cannot be established as a source of variation in the coinage of new words. • Metonyms are used to close wider cognitive gaps, whereas metaphors are preferred to frame familiar concepts.

- 2 Artículo de divulgación.** Paula Pérez Sobrino; Miguel Sánchez Ibáñez. 2024. ¿Cómo se inventan las palabras?. *The Conversation*.

Explicación narrativa de la aportación

Imaginemos que tuviéramos que poner nombre a un objeto que no hemos visto nunca. ¿Qué sería más importante en la elección? ¿Ser funcional (es decir, que la nueva palabra incluyera pistas para entender a qué tipo de objeto nuevo nos vamos a referir) o dar rienda suelta a la creatividad? ¿Influiría en esta nueva palabra lo familiar que nos pudiera resultar el objeto en cuestión? ¿O nuestra edad? Para intentar responder a estas preguntas, que en realidad encierran unas cuantas incógnitas sobre cómo y por qué creamos palabras nuevas, hemos llevado a cabo un estudio con resultados curiosos e interesantes.

- 3 Artículo de divulgación.** 2024. Por qué no es tan terrible decir 'mondarinas' y 'cocreas'. *El Comidista*, suplemento gastronómico de *El País*.
- 4 Artículo de divulgación.** Miguel Sánchez Ibáñez. 2023. *Pannacotta. Los Martes Neológicos*, blog de Neología del Instituto Cervantes.
- 5 Capítulo de libro.** Rosa Estopà Bagot; Miguel Sánchez Ibáñez. 2025. Cuando lo accesorio se vuelve crucial: Cognición, entornos y contornos en las definiciones escolares del proyecto LEXMED. *Entre palabras y ciencia: La dinamicidad del conocimiento científico a través de las definiciones de escolares*. Octaedro. ISBN 978-84-1079-200-5.

- 6 Capítulo de libro.** 2023. Cuando el cuerpo es la frontera: Construcción discursiva en la prensa escrita española de la identidad disidente de Conchita Wurst. Representaciones críticas en el sistema sexo/género: entre lo transnacional y lo local. Ediciones de la Universidad Politécnica de Valencia. 2022-4, pp.101-123. ISSN 2792-7547, ISBN 978-84-1396-137-8.

Explicación narrativa de la aportación

La proyección discursiva de un sujeto determinado, y de sus atributos, lo enmarca y constituye dentro de unos esquemas de poder que pueden subordinar su identidad y ubicarla, o bien dentro de un canon determinado, o bien en su periferia. El tratamiento en textos periodísticos de Conchita Wurst, ganadora del Festival de Eurovisión en 2014, es un buen ejemplo de ello. A través del análisis crítico del discurso y de la lingüística de corpus hemos detectado frecuencias y patrones léxicos que nos han permitido definir los vectores temáticos en los que descansa esa construcción discursiva: la disidencia sexogenérica como categoría artificial y transitoria, la polarización binarista de las categorías de género y el homonacionalismo. El elemento LGTBIQ+ desempeña un papel determinante en la generación de significados opuestos o, como poco, alternativos, a lo largo de los resultados recabados.

- 7 Edición científica.** Joaquín García Palacios; Nava Maroto; Miguel Sánchez Ibáñez. 2023. La neología: encrucijada entre estabilidad y renovación. CLINA Revista Interdisciplinaria de Traducción Interpretación y Comunicación Intercultural. Universidad de Salamanca. 9-1. ISSN 2444-1961.

<https://doi.org/10.14201/clina202391>

Explicación narrativa de la aportación

La neología, concebida como el motor que permite a las lenguas nombrar nuevas realidades y mantenerse vivas, se presentó en este volumen de CLINA como una encrucijada entre la estabilidad impuesta por la tradición y la renovación exigida por la aparición constante de conceptos y el contacto entre lenguas. Los trabajos reunidos ofrecieron una visión diversa: Carmen Oliva examinó los términos surgidos durante las pandemias de gripe A y COVID-19 en la prensa española y británica; Mar Capilla exploró el papel de las redes sociales como fuente y corpus para la investigación de neologismos; Érika Vega analizó las creaciones léxicas en el sector publicitario de la belleza, donde predominaban procesos formales como prefijación, sufijación y composición. Por su parte, Romain Gillain presentó un glosario de denominaciones de enfermedades de origen francés en el español europeo. José Carlos De Hoyos estudió la competencia entre anglicismos crudos y adaptados en la lengua de la economía, mientras que Humbert Droz investigó la desterritorialización en el ámbito científico, mostrando cómo los términos técnicos se banalizaron y dieron lugar a nuevos usos. En conjunto, este volumen ofreció una panorámica amplia y complementaria de la neología, que recorrió la diacronía, la especialización y el impacto de los medios de comunicación y las redes sociales, y proyectó un retrato actual de la innovación léxica, con especial énfasis en el español.

- 8 Edición científica.** Aarón Pérez Bernabeu; Moisés Fernández Cano; Esther Pérez Nieto; Miguel Sánchez Ibáñez. 2023. MariCorners Vol. II Hacia la construcción de un espacio académico queer en español. Egales. pp.368. ISBN 978-84-19728-01-2.

- 9 Diccionario científico.** Daniela Dinca; Antoaneta Lorentz; Nicole Santos; et al; Sánchez.Ibáñez, M.2024. Vocabulaire panlatin des compétitions de trampoline. Délégation générale à la langue française. pp.1-46. ISBN 978-2-11-155946-2.

Explicación narrativa de la aportación

En la elaboración de este vocabulario especializado, así como en la del resto de obras de este tipo que incluye el CV, me encargué de la búsqueda y propuesta de terminología equivalente en español. Se trata de un conjunto de recursos lexicográficos multilingües, referentes en el ámbito de la lingüística románica y auspiciados por el Gobierno Francés y por la Red de Terminología Panlatina REALITER, de la que soy miembro desde hace años.

- 10 Diccionario científico.** Alice Toma; Doina Butiurca; Anca Velicu; et al; Sánchez.Ibáñez, M.2024. Vocabulaire panlatin des compétitions de volleyball de plage. Délégation générale à la langue française. pp.1-31. ISBN 978-2-11-155945-5.
- 11 Traducción.** 2024. Arroba Lengua. Pie de Página. pp.422. ISBN 9788412871838.

Explicación narrativa de la aportación

¿Alguna vez te has devanado los sesos por saber cómo puntuar un mensaje de texto o de pronto sientes la necesidad de saber de dónde vienen los memes? Arroba lengua es el libro perfecto para entender el modo en que internet está cambiando nuestra lengua, por qué es bueno que eso suceda y hasta qué punto nuestras interacciones digitales hablan de nosotros mismos. Cualquier fenómeno lingüístico, por absurdo que pueda parecer, responde a un patrón que no siempre es evidente. Gretchen McCulloch, lingüista especializada en internet, se adentra en esas pulsiones ocultas que dan forma al lenguaje humano y marcan el modo en que nos comunicamos con nuestros semejantes. A través de estas páginas, la autora nos explica por qué nuestros inicios en internet y nuestra preferencia por escribir «jajajaja» o «JAJAJAJA» están más relacionados que lo que podamos pensar en un principio. La traducción de un libro divulgativo sobre lingüística supuso un ejercicio de localización y adaptación de conceptos especializados para adaptar la obra al público hispanohablante que me permitió aplicar conocimientos derivados de mis investigaciones y combinarlos con mi labor traductora.

- 12 Congreso.** Cuando lo accesorio se vuelve crucial: cognición, entornos y contornos en las definiciones escolares del proyecto LEXMED. La dinamicidad del significado del léxico médico: resultados del proyecto LEXMED. Institut Universitari de Linguistica Aplicada (UPF). 2025. España. Seminario.

Explicación narrativa de la aportación

La participación en este seminario examina el proyecto lexicográfico LEXMED, el cual se enfoca en la creación de un diccionario a partir de las definiciones hechas por niños y niñas. Se argumenta que la creación de diccionarios, tradicionalmente vista como una tarea objetiva, está en realidad marcada por el marco cognitivo y la subjetividad del autor, una asimetría que LEXMED intenta mitigar al otorgar agencia lexicográfica a la infancia. La discusión se centra en cómo las estrategias cognitivas infantiles, como la corporeización, el uso de prototipos y los modelos cognitivos (proposicionales, de imágenes, metafóricos y metonímicos), influyen en la construcción de los significados. Además, la intervención analiza el concepto de “contornos definitorios” y la modalización discursiva (epistémica, deóntica, volitiva y valorativa) presente en las definiciones escolares, concluyendo que LEXMED promueve una lexicografía más inclusiva y horizontal que desafía el adultocentrismo.

- 13 Congreso.** Los vecinos silenciosos: implicaciones lexicográfico-discursivas de la incorporación de préstamos de lenguas románicas al DLE en su 23^a edición. CINEO: IV Congreso Internacional de Neología en Lenguas Románicas. CELGA. Centro de Estudos de Linguística Geral e Aplicada da Universidade de Coimbra. 2025. Portugal.

Explicación narrativa de la aportación

La incorporación de neologismos a Diccionario de la Lengua Española (DLE) es una práctica frente a la que la técnica lexicográfica clásica se encuentra cada vez con más dificultades. Cuando la novedad de esas unidades reside en su reciente importación de otras lenguas, los retos lexicográficos se multiplican, y su abordaje hace cristalizar cuestiones discursivas de calado. Además, el hecho de que los hablantes tiendan a estar de acuerdo con la caracterización de neologismos en términos teóricos, pero no se muestren mayoritariamente a favor de su inclusión en repertorios lexicográficos prescriptivos (Sánchez Ibáñez y Maroto, 2021: 20) podrían implicar la existencia de razones para este rechazo que van más allá de cuestiones meramente lingüísticas. La presente comunicación pretende analizar las incorporaciones de préstamos de lenguas románicas al DLE, así como las modificaciones de entradas ya existentes de unidades similares. Para ello, nos centraremos en la vigésima tercera edición de la obra, con un doble objetivo: por un lado, intentar desentrañar algún tipo de pauta en el proceso de incorporación y actualización de esas unidades. Por el otro, comparar dichos préstamos neológicos con los recopilados y clasificados en la Base de Datos BOBNEO a lo largo de la última década (2015-2025) que procedan de lenguas románicas.

- 14 Congreso.** Nava Maroto García; Miguel Sánchez Ibáñez. Tipificación y codificación de contextos relevantes para la detección de neologismos terminológicos en español en el proyecto TeresIA. CINEO: IV Congreso Internacional de Neología en Lenguas Románicas. CELGA. Centro de Estudos de Linguística Geral e Aplicada da Universidade de Coimbra. 2025. Portugal.

Explicación narrativa de la aportación

El proyecto TeresIA tiene como objetivo mejorar la creación y gestión de terminologías en español mediante el desarrollo de un portal terminológico y de herramientas basadas en inteligencia artificial. La plataforma extraerá terminología relevante en español a partir de corpora de grandes dimensiones. De ella, la que sea neológica o presente algún tipo de particularidad lingüística será validada por especialistas y refrendada por lingüistas. La presente comunicación tiene como objetivo presentar uno de los elementos clave en el diseño de ese protocolo: la tipificación y codificación de los distintos contextos de uso de los neologismos terminológicos que la plataforma será capaz de detectar en los corpora. Tras seleccionar un conjunto de unidades novedosas de diferentes ámbitos del conocimiento como muestra, hemos observado los contextos de uso que permiten su articulación dentro de los lenguajes de especialidad. Esto nos ha permitido extraer las estrategias más recurrentes y transversales: presentaremos, pues, una primera clasificación de contextos relevantes, explicando los parámetros de ratificación para los que nos son útiles cada uno de ellos. De ese modo, también contribuiremos, a partir de unas premisas eminentemente prácticas, a enriquecer los enfoques desde los que abordar conceptos teóricos de calado en la neología, como la motivación y el sentimiento neológico de los hablantes.

- 15 Congreso.** Miguel; Carles. Caracterización lingüística de la pluma gay en redes sociales. LIII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística. Universidad de Salamanca. 2025. España. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.

- 16 Congreso.** Beatriz Guerrero García; Miguel Sánchez Ibáñez. Inteligencia (no tan) artificial: propuesta de protocolo de sanción lingüística de neologismos terminológicos para el proyecto TeresIA. XX Jornadas Científicas REALITER y XXIII Jornadas AETER: Terminología y valorización del territorio. Asociación Española de Terminología. 2024. España. Jornada.

- 17 Congreso.** Havoc, War and Carnival: Metaphorical Construction of Queer Eurovision Winners' Identities in Spanish Press. Love, love, peace, peace: Political and Queer Theory in the Eurovision Song Contest. Universidad de Edimburgo. 2023. Reino Unido. Participativo - Ponencia oral (comunicación oral). Congreso.

1.2.2. Transferencia e intercambio de conocimiento y actividad de carácter profesional

Transferencia e intercambio de conocimiento

La transferencia del conocimiento ha sido un área de expansión de mi perfil profesional que ha tenido un crecimiento exponencial en los últimos años, y que he articulado en torno a varios ejes: he traducido varios libros sobre cuestiones relacionadas con la educación, la lingüística y los estudios de género; he escrito un libro de divulgación sobre neología, La (neo)lógica de las lenguas, publicado en 2021; he colaborado en diferentes medios de comunicación (El País, El Confidencial, El Diario Montañés...) con artículos y colaboraciones en piezas de otros autores en los que he abordado cuestiones de lingüística adaptándolas al público no especializado; Soy colaborador habitual de Los Martes Neológicos, el blog de divulgación sobre neología del Instituto Cervantes y he colaborado en la elaboración y edición de diccionarios y repertorios lexicográficos, tanto generales como especializados. Se pueden consultar referencias de todos estos trabajos en el apartado 1.2.1.

Como miembro fundador de MariCorners, asociación que se dedica desde 2017 a la difusión y visibilización de trabajos académicos sobre LGTBIA+ y Queer en español, he organizado encuentros, dado forma a un boletín de noticias sobre este ámbito de estudio que se publica mensualmente y que actualmente cuenta con más de seiscientas personas suscritas, y fundado una revista académica, MariCorners: Estudios Interdisciplinares LGTBIA+ y Queer, la primera del panorama nacional que da cabida interdisciplinar a artículos sobre cuestiones relacionadas con las disidencias sexogenéricas y que ya va por su tercer número.

Actividad de carácter profesional

1 **Profesor Contratado Doctor:** Universidad de Valladolid. 2022- actual.

2 Coordinador de grado: Universidad de Valladolid. 01/09/2022. (4 años).

Explicación narrativa de la aportación

Funciones desempeñadas

- Organización y planificación del currículo: Diseñar y revisar los contenidos, asignaturas y programación del plan de estudios, especialmente las guías docentes de casa asignatura, asegurando que cumplan con las normativas académicas y la memoria marco de la titulación. - Seguimiento académico de estudiantes: Supervisar el rendimiento y progreso de los estudiantes, resolver incidencias académicas y promover acciones para mejorar su formación y satisfacción. Asignación y gestión de tutorías personales. - Relación con otros departamentos: Colaborar con otras áreas de la universidad, como la dirección académica, servicios de orientación o de innovación docente, para mejorar la calidad del grado. - Comunicación y representación: Actuar como enlace entre estudiantes, profesores y la dirección del centro o facultad, además de representar al grado en reuniones institucionales y eventos académicos. Gestión de la comunicación interna del grado. - Garantía de calidad: Participar en la evaluación y mejora continua del programa, cumpliendo con los estándares de calidad y acreditación de la universidad. - Gestión administrativa: Supervisar los aspectos administrativos relacionados con expedientes y certificaciones académicas, convalidaciones de asignaturas y defensas de trabajos finales de grado.

Interés para la docencia y/o investigación

En cuanto a la docencia, mi gestión de recursos, planificación docente y seguimiento del rendimiento del estudiantado favorecen un entorno de enseñanza más motivador y cercano, ayudando a los docentes a innovar en sus metodologías y fomentar un compromiso mayor con la formación. La coordinación también contribuye a crear vínculos con los estudiantes, favoreciendo una comunicación efectiva y la resolución de incidencias académicas, lo cual impacta positivamente en la experiencia educativa. Por otra parte, la participación en la evaluación y mejora continua del grado ayuda a identificar áreas de innovación en la docencia, beneficiando la formación. En relación a la investigación, aunque mis funciones son principalmente administrativas, como coordinador he podido facilitar sinergias que favorezcan proyectos conjuntos, la incorporación de recursos y el desarrollo profesional del personal docente, promoviendo un entorno que impulse la actividad investigadora. Sin embargo, las tareas de gestión muchas veces reducen el tiempo disponible para la investigación, por lo que una buena gestión de mis responsabilidades puede equilibrar ambos ámbitos. En definitiva, mis funciones buscan mejorar la calidad académica, impactando positivamente en la docencia, y si se gestionan adecuadamente, pueden también abrir oportunidades para la actividad investigadora de los docentes.

1.2.3. Divulgación científica

1 Conferencias impartidas. Dime cómo hablas... y me parecerá estupendo (Pint of Science Valladolid). 21/05/2025.

Explicación narrativa de la aportación

Desengaños: al diccionario lo carga el diablo. Cuando hablantes y obra magna de consulta nombramos al alimón todo fluye como la seda, pero ¿qué pasa con las palabras del día a día que, en lo que respecta al diccionario, ni están ni se las espera? ¿Qué requisitos debe cumplir una palabra para entrar en selecto club léxico de la Academia? ¿Cómo trata el diccionario a las palabras recién llegadas? Intentaremos dar respuesta a estas preguntas o, al menos, darnos cuenta de lo importante que es planteárselas.

2 Conferencias impartidas. Lexicografías torcidas y aliadas: el reto de representar los márgenes en los diccionarios (I Jornada de Lexicografía: elaboración y actualización de los diccionarios). 26/03/2025.

3 Conferencias impartidas. Palabras bailongas: qué es un neologismo y cómo tenemos que tratarlo (Ciclo de conferencias "Pasión por la Lingüística"). 12/03/2025.

1.3. ESTANCIAS EN UNIVERSIDADES Y CENTROS DE INVESTIGACIÓN

1.3.1. Estancias

- 1 **Estancia:** Universidad de Montréal. (Canadá). 01/02/2011-31/07/2011.

2. ACTIVIDAD DOCENTE

2.1. EXPERIENCIA DOCENTE

2.1.1. Dedicación docente (se acredita con el certificado que se adjunta en la sede electrónica de ANECA)

2.1.3. Recursos educativos

- 1 **Documento de marco de competencias:** A competence framework for neology. Miguel Sánchez Ibáñez; Petar Božović; et al; Federica Vezzani. 2025. Disponible en Internet en: <<https://eneoli.eu/wp-content/uploads/2025/10/A-Competence-Framework-for-Neology.pdf>>.

Explicación narrativa de la aportación

El establecimiento de un Marco de Competencias para la Neología ofrece ventajas significativas en el contexto europeo. El trabajo presentado en este documento constituye el primer intento de estandarizar la enseñanza de la neología en Europa; además, sienta las bases para programas de formación más ambiciosos, específicos y completos en esta materia en el continente. Ha sido diseñado en colaboración por un amplio grupo de lingüistas de diferentes países europeos, en el marco de la Acción ENEOLI COST. Todas las competencias y resultados de aprendizaje incluidos han sido diseñados por ellos y validados por profesionales externos familiarizados con la neología. Este marco busca proporcionar una comprensión compartida de la experiencia neológica, beneficiando a lingüistas, educadores, traductores, lexicógrafos y responsables políticos, entre otros. También busca apoyar el desarrollo de currículos y programas de formación capaces de abarcar las realidades de la innovación lingüística y promover la colaboración interdisciplinaria, especialmente en la interacción entre la lengua, la tecnología, los medios de comunicación y las tendencias sociales.

2.1.4. Actividades de formación impartidas a lo largo de la vida

- 1 **Curso:** 1st ENEOLI Training School on Lexical Innovation. (6 horas). 09/06/2025. Participativo - Plenaria.

Explicación narrativa de la aportación

The first training day will focus on the concept of neology by looking at four specific aspects and by combining theoretical introductory parts and practical exercises in each of the following four blocks. Taking into account that the training is supposed to last around 6 hours, each block will be around 1:15/1:30 hour long. We plan to develop three blocks in the morning and the last one (which will be the most practical one), in the afternoon. Outline 1. Introductory aspects and basic terminology 2. Types of neologisms and neological procedures 3. Characteristics of neologisms and their identification 4. Approaches to the study of neology.

- 2 **Seminario:** Y tú... ¿inventas o adaptas? Claves para afrontar con éxito la traducción de neologismos. (2 horas). 04/06/2025.

- 3 Seminario:** Siglas, Orientaciones, Identidades. La traducción del vocabulario LGTBIAQ+ al español. (3 horas). 11/2022. .

Explicación narrativa de la aportación

Se trató de una actividad formativa para la sección de traductores de español de la Organización de las Naciones Unidas, en el marco de asesoramiento institucional en cuestiones LGTBIA+ y queer que llevo a cabo como miembro de la asociación MariCorners (véase la sección 3.5. "Otros méritos"). El seminario, de corte introductorio y con vocación práctica, se centró en el concepto de lenguaje inclusivo en español y las particularidades de su traducción, así como en las vicisitudes terminológicas y conceptuales que subyacen al vocabulario empleado en español para hacer referencia a personas con una identidad sexogenérica no normativa.

2.2. EVALUACIÓN DE LA CALIDAD DOCENTE E INNOVACIÓN

Evaluación mediante certificado/s (DOCENTIA) que se adjuntan en la sede de ANECA

2.2.1. Calidad de la actividad docente

Evaluación mediante autoinforme que se adjunta en la sede de ANECA

2.2.3. Formación para la mejora docente recibida

- 1 Curso/seminario:** Progreso en el doctorado: Taller participativo para supervisores. (4 horas). 31/01/2025.
- 2 Curso/seminario:** Morfojornadas. Jornadas de didáctica de la morfología y el léxico. (20 horas). 11/09/2023.

2.4. OTROS MÉRITOS

Dirección en curso de dos tesis doctorales. Programa de doctorado "Español: Lingüística, Literatura y Comunicación":

- Análisis axiológico en el folklore español de la provincia de Valladolid y Agni de Costa de Marfil; el caso de las músicas y las danzas. Tanoh Louis-Denis Kouassi. Prevista para 2027.
- Disponibilidad léxica e interculturalidad en clases de español como idioma extranjero. Una experiencia con alumnos argelinos. Meriam Rayane. Prevista para 2028.

Tribunales de tesis:

- Hend Ghidaoui: "La traducción intralingüística e interlingüística en las noticias periodísticas de divulgación científica sobre COVID-19", defendida en el Departamento de Traducción e Interpretación (USAL) el 24 de septiembre de 2024
- Sangzhu Zhaxi "La terminología floral: variación terminológica y estandarización comercial en el sector de flores cortadas", defendida en el Departamento de Lingüística y Traducción (UPF) (6 de febrero 2025)
- Sara Engra Minaya "La construcción de la identidad en la población joven LGTB+ de la Comunidad de Madrid: usos lingüísticos", defendida en el Departamento de Filología, Documentación y Comunicación Audiovisual (UAH) (5 de mayo de 2025).

Tribunales de evaluación de Trabajos Finales de Máster del máster de Español como Lengua Extranjera: Enseñanza e Investigación (UVa), cursos 2022-2023, 2023-2024 y 2024-2025

Tribunales de evaluación de Trabajos Finales de Grado del grado en Español: Lengua y Literatura (UVa), cursos 2022-2023 y 2023-2024

3. LIDERAZGO

3.1. DIRECCIÓN DE EQUIPOS DOCENTES Y DE INVESTIGACIÓN

- 1 ALETEA: Análisis del Léxico y de las Textualidades desde la Alteridad:** Universidad de Valladolid. España. 06/03/2025.

Explicación narrativa de la aportación

El grupo pretende centrar su labor investigadora en aspectos tocantes al léxico y a la textualidad del español que se consideren o perciban como disidentes, periféricos o ajenos a la norma. Por ello, su ámbito de investigación se sustenta en tres ejes principales: Neología y creación del léxico: el grupo será el responsable de coordinar al Observatorio de Neología de Castilla y León, que pertenece a la Red de Observatorios del Español Peninsular (NEOROC) y que tiene ya una trayectoria dilatada y consolidada en la región gracias a la labor de otros grupos de investigación, pero cuya estructura va a reorganizarse próximamente. Además de las labores de vaciado, compilación y clasificación de neología aparecida en medios de comunicación escrita de la región castellanoleonesa, el grupo pretende profundizar dos tipos de neologismos concretos: los préstamos neológicos y los ocasionalismos. Lingüística queer: es objetivo primordial del grupo la reflexión investigación y difusión de cuestiones lingüísticas que atañan a las personas LGTBIQAQ+, ya sea desde un punto de vista léxico o discursivo, y con especial hincapié en la articulación y percepción social del lenguaje no binario. Análisis del Discurso y la otredad: el grupo también pretende estudiar la dimensión discursiva de diferentes prácticas lexicográficas, de la noción de Norma y su engranaje con los fenómenos lingüísticos ya mencionados y de las creaciones literarias con perspectiva de género.

- 2 ENEOLI - European Network on lexical Innovation:** European Cooperation In Science and Technology. Bélgica. 01/05/2024.

Explicación narrativa de la aportación

"The European Network on Lexical Innovation (ENEOLI) is a COST-funded initiative that connects researchers, educators, students, translators, journalists, language policymakers, and other interested parties in the field of neology. The network aims to refine terminology within the field, showcase advanced methodologies, perform comparative studies on lexical innovation across languages, and provide targeted training for various stakeholders." Miembro del Management Committe de la organización Coordinador del equipo 4.2: "Definining neology competences", equipo de trabajo con más de cuarenta personas de otros tantos países, encargado de la redacción del marco de competencias de formación en neología a nivel europeo. Miembro activo de los equipos 3.6 ("Neology and Gender Equality in the Languages of Europe") y 2.5 ("Neology from a lexicographic perspective").

3.2. DIRECCIÓN DE TESIS DOCTORALES Y TRABAJOS FIN DE MASTER

- 1** Disponibilidad léxica y ELE en África subsahariana: revisión de la literatura. Universidad de Valladolid. 22/07/2025. 9.

Explicación narrativa de la aportación

Contextualmente este TFM se apoya en el estudio de la disponibilidad léxica y su aplicación didáctica en la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en África subsahariana. Para hacerlo, se ha realizado una revisión de la literatura existente sobre la disponibilidad léxica, tanto en el contexto hispanohablante como en países africanos, y un análisis cualitativo de las percepciones de los docentes de ELE en África subsahariana a través de un cuestionario bien establecido. Los resultados confirman la falta de investigaciones específicas en este contexto, la influencia del multilingüismo y las interferencias léxicas relacionadas al contacto con el francés, inglés y las lenguas locales y también se observa la falta de adecuación de los materiales didácticos a las realidades culturales del estudiante. A partir de estos descubrimientos, se proponen líneas de actuación pedagógica centrada en la creación de recursos contextualizados, la formación específica de los profesores y el diseño de programas que integren el léxico disponible relacionado los entornos cotidianos y multilingües de los estudiantes. Este trabajo se inscribe en un primer paso que justifica la necesidad de indagaciones más profundas y aplicadas en el ámbito de la disponibilidad léxica en África subsahariana.

- 2** Préstamos neológicos en la enseñanza de español como lengua extranjera. Universidad de Valladolid. 22/07/2025. 8.

Explicación narrativa de la aportación

El presente trabajo de investigación analiza cómo cincuenta estudiantes de español como lengua extranjera, con niveles comprendidos entre A1 y C1, procesan e incorporan quince préstamos neológicos de alta circulación digital. A través de un diseño mixto —cuestionario en línea con escalas Likert y tareas de producción escrita— se describen el grado de reconocimiento y uso de los préstamos, las estrategias de equivalencia al español, y los factores individuales que modulan la adopción. Los resultados evidencian que la abrumadora mayoría de los encuestados reconoce las palabras, pero menos de la mitad los emplea con regularidad. Los niveles B2-C1 privilegian equivalencias funcionales precisas, mientras que los niveles iniciales recurren a técnicas como la paráfrasis o calcos. Un análisis multivariante indica que la competencia lingüística, la inmersión sociocultural y la exposición a redes sociales explican la varianza en el uso activo. Finalmente, se discuten implicaciones didácticas para la enseñanza del léxico en ELE.